

# LETTER OF IGNATIUS TO THE PHILADELPHIANS

## CHAPTER 1 (originally chapter 1-5)

Ignatius, also called the God-bearer,

2 To an assembly of God the Father and of *the Lord*<sup>1</sup> Jesus the Anointed-One, to the assembly which is in Philadelphia of Asia, which has received-mercy and has been set in harmony with a god and is leaping-for-joy in the suffering of our Lord undoubtedly, 3 and, in every mercy, has become-fully-convinced<sup>2</sup> in his standing-up out of dead humans, 4 which assembly I am greeting in the blood of Jesus the Anointed-One, whichever assembly is a perpetual and consistent joy – 5 especially, if-at-any-time they might be in one mind along with the overseer and with the elders and ministers along with him, who have been shown-off in a resolve of Jesus the Anointed-One, 6 which men he, according-to his own will, established in a confirmation by-means-of his holy spirit.

7(1.1) I know that this<sup>3</sup> overseer has obtained the ministry (the ministry pertaining to the common good) not from himself, not-even through humans, not-even according-to vainglory, but instead in love of God the Father and of the Lord Jesus the Anointed-One. 8 I have been struck-down with astonishment at the gentleness of a man who, while being-silent, is being-able to do more than the ones who are uttering vain things.<sup>4</sup> 9(2) For he has been brought-into-good-rhythm-together with the instructions as a harp with strings. For-this-reason, my soul is considering his resolve for<sup>5</sup> a god to be happy, 10 after I recognized that it is excellent and complete, that his immovable state and his angerless state are in every gentleness of a god who is living.

11(2.1) Therefore, children of light of<sup>6</sup> truth: Be fleeing from the divisions and the evil-taught-materials. 12 But where the shepherd is, there you\* as sheeps be following. 13(2) For many trustworthy wolves are taking-captive the god-runners by-means-of evil pleasure. 14 Instead, they will not have a place in your\* oneness.

15(3.1) All of you\* be keeping yourselves distant from the evil vegetations, whichever ones Jesus the Anointed-One is not farming, due to the fact that they are not of a plantation of the Father. 16 Not that I found a division from among you\*, but instead a filtering-away. 17(2) For as-many-as are of a god and of Jesus the Anointed-One, these persons are with the overseer. 18 And as-many-as,<sup>7</sup> after they change-their-mind, might come to the oneness of the assembly, these persons will also be of a god, in order that they might be living according-to Jesus the Anointed-One. 19(3) Do be being misled, brothers of mine: If someone is following someone who is splitting others, he is not inheriting a kingdom of a god. 20 If someone is walking-around in a foreign resolve, this person is not setting<sup>8</sup> himself down-together with the suffering.

21(4.1) Therefore, all of you\* make-every-effort to be making-use-of one thanksgiving. 22 For there is one flesh of our Lord Jesus the Anointed-One, and one drinking-cup into a making-one of his blood, 23 one sacrificial-altar, as there is one overseer simultaneously with the body-of-elders and ministers who are my fellow-slaves – 24 in order that, if-at-any-time you\* might be acting this<sup>9</sup> out, you\* might be acting according-to a god.

25(5.1) Brothers of mine, I have been extremely poured-out with love for you\* and, super-leaping-for-joy, I am making you\* secure – 26 but not I, but instead, Jesus the Anointed-One, in whom I have been bound. I am more filling myself with-fear, as I am still not-fully-fit. 27 Instead, your\* prayer to a god<sup>10</sup> will fully-fit me, in order that I might attain a lot in which I received-mercy, 28 after I fled-to the good-message as to flesh of Jesus, and to the emissaries as to a body-of-elders of an assembly. 29(2) But may we also love the prophets, due to the fact that it was also them who have sent-messages-abroad about the good-message and were hoping into him and were awaiting him, 30 in whom they were saved after they also had-faith, being in a oneness of Jesus the Anointed-One. 31 They are holy ones who are worthy-of-love and worthy-of-marvel, 32 having been testified-to by Jesus the Anointed-One and having been numbered-together in the good-message of the common hope.

## CHAPTER 2 (originally chapter 6-11)

1(6.1) But if-at-any-time someone might be interpreting Judaism to you\*, do not be hearing him. 2 For it is better to be hearing Christianity from a man having circumcision than Judaism from a man-with-a-foreskin. 3 But if-at-any-time both

of them might not be uttering about Jesus the Anointed-One, these men are to me monuments and tombs of dead persons, on whom have been written only names of humans. 4(2) Therefore, all of you\* be fleeing from evil-arts and ambushes<sup>11</sup> of the Chief of this Age, lest-perhaps, after you\* suffered-tribulation by-means-of his resolve, you\* will weaken-out in the love. 5 Instead, be coming,<sup>12</sup> all of you\* to<sup>13</sup> the same place in an undivided heart. 6(3) But I am giving-thanks to my God, that I am with-a-good-conscience in you\*, and that someone is not having to boast, neither stealthily nor manifestly, that I weighed someone down in something small or in something great. 7 But to all of them among<sup>14</sup> whom I uttered, I am praying, in order that they might not obtain that for<sup>15</sup> a testimony against them.

8(7.1) For if some individuals even wanted to mislead me according-to flesh, instead the spirit which is from God is not being misled. 9 For it has come-to-know from-where it is coming and to-where it is going-away; and it is convicting the hidden things. 10 I cried-out while being between you\*; I was uttering with a great voice, a voice of a god, “All of you\*”, be paying-attention to the overseer and to the body-of-elders and ministers.” 11(2) But the men suspected me to be saying these things as if I had foreknown the division of certain individuals. 12 But he is a testifier to me, in whom I have been bound, that I did not know this from any human flesh. 13 But the spirit was preaching, saying these-here things: “All of you\* be doing nothing apart-from the overseer. 14 Be keeping your\* flesh as an inner-sanctum of a god. 15 Be loving the making-one. Be fleeing from the divisions. 16 Be becoming imitators of Jesus the Anointed-One, even as he himself is of his Father.”

17(8.1) Therefore, indeed, I was doing my own part, as a human who has been fully-fit for<sup>16</sup> the purpose of a making-one. 18 But a god is not residing<sup>17</sup> in a place where there is division or anger. 19 Therefore, the Lord is forgiving all persons who are changing-their-mind, if-at-any-time they might change-their-mind into oneness with a god and a congress of the overseer. 20 I am having-faith in the favor of Jesus the Anointed-One, who will release every bond from you\*. 21(2) But I am exhorting you\* to be acting out<sup>18</sup> nothing according-to selfish-ambition, but instead, according-to a learner-of-the-Anointed-One, 22 since I heard some individuals saying, that “If-at-any-time I might not find it in the archives,<sup>19</sup> I am not having-faith in the good-message.” 23 And while I was saying to them, that “It has been written,” they answered me, that “That is the question being laid-before us.” 24 But to me, Jesus the Anointed-One is archives, his cross and the death and his standing-up and the faith (the faith through him) are the untampered<sup>20</sup> archives – 25 in these<sup>21</sup> things I am wanting, in your\* prayers-to God, to be pronounced-righteous.

26(9.1) The priests were also beautiful; but better is the chief-priest, the one to whom the holy places of the holy places<sup>22</sup> have been entrusted, who alone has been entrusted with the hidden things of God. 27 He himself is a door of the Father through which Abraham and Isaac and Jacob, and the prophets and emissaries, and the assembly are entering. All these are entering into a oneness of a god. 28(2) But the good-message is having something special:<sup>23</sup> The presence<sup>24</sup> of the Savior, our Lord Jesus the Anointed-One, his suffering, and the standing-up. 29 For the beloved prophets sent-messages-abroad for<sup>25</sup> him. 30 But the good-message is a full-fittedness of incorruptibility. 31 All things unitedly are beautiful, if-at-any-time you\* might be having-faith in love.

32(10.1) Since-surely a message-was-brought to me that, according-to your\* prayers-to God and according-to the bowels of compassion which you\* have in the Anointed-One Jesus, that the assembly, the one in Antiocheia of Syria, is being-at-peace, 33 it is being-proper for you\*, as an assembly of a god, to vote a minister by-raise-of-hands, with<sup>26</sup> the result for someone to become-an-elder there, an elder of a god, with the result to be made-to-rejoice-together with the ones who came-to-be at<sup>27</sup> the same place and to glorify the name. 34(2) Happy in Jesus the Anointed-One is he who will be considered-worthy of this ministry; and all of you\* will be glorified. 35 If you\* are wanting, it is not impossible<sup>28</sup> for you\* to do this in-behalf of the name of a god, as even the nearby assemblies sent overseers, but the other assemblies elders and ministers.

36(11.1) But about Philōn, the minister from Kilikia, a man who has been testified-to, who even now is assisting me in an account of a god, 37

<sup>11</sup> literally “sitting-in-places”

<sup>12</sup> literally “becoming”

<sup>13</sup> literally “on”

<sup>14</sup> literally “in”

<sup>15</sup> literally “into”

<sup>16</sup> literally “into”

<sup>17</sup> literally “dwelling-down”

<sup>18</sup> [2:21(8:2)] Gk(M-L), Lat / Gk(pseudo), Arm “you\*: Do not be acting out”

<sup>19</sup> [2:22(8:2)] Gk(M-L), Lat “ancients”

<sup>20</sup> literally “un-contacted” (as in, not come in contact with, or untouched)

<sup>21</sup> literally “which”

<sup>22</sup> or “holy things of holy things”

<sup>23</sup> literally “taken-out”

<sup>24</sup> literally “being-present”

<sup>25</sup> literally “into”

<sup>26</sup> literally “into” (also later in verse)

<sup>27</sup> literally “on”

<sup>28</sup> may also be translated “powerless”

<sup>1</sup> [1:2(0:0)] some add

<sup>2</sup> literally “has been brought-to-fullness”

<sup>3</sup> literally “which”

<sup>4</sup> [1:8(1:1)] Gk(M-L), Lat / Gk(pseudo) “uttering much” / Arm “uttering”

<sup>5</sup> literally “into”

<sup>6</sup> [1:11(2:1)] Arm “and”

<sup>7</sup> literally “as-many-as ever”

<sup>8</sup> literally “putting”

<sup>9</sup> literally “which”

<sup>10</sup> [1:27(5:1)] Gk(M-L, pseudo) (lit. “prayer-to into a god”) / Lat, Arm omit “into a god”

simultaneously with Rheos<sup>1</sup> Agathopous, an elect man, who, after he said-farewell to his<sup>2</sup> lifestyle, is following me from Syria—these *men* are also testifying to you\*. **38** And-**I** am giving-thanks to God in behalf-of you\*, that you\* received them, even as the Lord *received* you\*. **39** But *I wish that* the *ones who* dishonored them would be redeemed in the favor of Jesus *the* Anointed-One. **40(2)** The love of the brothers, the *ones who are* in Trōas, is greeting you\*, **41** from-where I am also writing through Burrus, *who* was sent simultaneously with<sup>3</sup> me from *the* Ephesians and Smyrneans for<sup>4</sup> an account of honor. **42** The Lord Jesus *the* Anointed-One will honor them, *he* into whom they are hoping *in* flesh, soul, spirit, faith, love *and* harmony. *All of* you\*, farewell<sup>5</sup> in *the* Anointed-One Jesus, our common hope.

---

<sup>1</sup> [2:37(11:1)] Gk(pseudo) “Rhaïos”

<sup>2</sup> literally “the”

<sup>3</sup> may also be translated “to”

<sup>4</sup> literally “into”

<sup>5</sup> literally “, be having been invigorated”